

Senhora

Seixas ajoelhou aos pés da noiva; tomou-lhe as mãos que ela não retirava; e modulou o seu canto de amor, essa ode sublime do coração que só as mulheres entendem,. (...) Ela repassava a palavra ardente, o olhar rendido, e o gesto apaixonado.

— É então verdade que me ama?

— Pois duvida, Aurélia?

— E amou-se sempre, desde o primeiro dia que nos vimos? (...) Então nunca amou a outra?

— Eu lhe juro, Aurélia. Estes lábios nunca tocaram a face de outra mulher, que não fosse minha mãe. O meu primeiro beijo de amor, guardei-o para a minha esposa, para ti...

— O senhor é um homem vendido.

— Vendido! Exclamou Seixas ferido dentro d'alma.

— Vendido sim; não tem outro nome. Sou rica, muito rica, sou milionária; precisava de um marido, traste indispensável às mulheres honestas. O senhor estava no mercado; comprei-o. Custou-me cem mil cruzeiros, foi barato; não se fez valer. Eu daria o dobro, o triplo, toda a minha riqueza por este momento.

Senhora, by José de Alencar (1875)

Pride and Prejudice

It is a **truth** universally acknowledged, that a **single man** in **possession** of a **good fortune** must be in **want** of a **wife**. Even if the **man** is new in a **neighbourhood**, this truth is fixed in the minds of the families. He is considered as the **property** of someone or their daughters. (...)

"What is his name?", asked Mrs. Bennet.

"Bingley.", replied Mr. Bennet.

"Is he **married** or **single**?"

"Oh! **Single**, my dear, to be sure! A **single man** of **large fortune**. What a fine thing for our girls!"

Pride and Prejudice, by Jane Austen (1813), adapted.

Glossário:

Acknowledged: reconhecido(a)

New: novo

Fixed: fixado(a)

Minds: mentes

Daughters: filhas

Fine: Bom/boa

